



... in der Stadt

Ein Zentrum sucht man in der Großstadt Managua vergebens. Die Stadt besteht aus einer Ansammlung niedriger Häuser (Erdbebengefahr!) oder Baracken, unterbrochen von großen Flächen Brachland. Rund um den Regierungspalast weiden zur Regenzeit Kühe.

Schier zur Verzweiflung bringt es die auswärtigen Besucher, wenn Nicas wie selbstverständlich Bezugspunkte angeben, die seit dem Erdbeben von 1972 für immer aus dem Stadtbild verschwunden sind.

Sich hier zurecht zu finden, erfordert Mut und Orientierungsvermögen. Gute Stadtpläne fehlen, Straßennamen, soweit vorhanden, ändern sich mit jeder neuen Regierung, Hausnummern sind selten. Die Lagebeschreibung von Behörden, Geschäften, Restaurants usw. orientiert sich in Managua an über 100 Referenzpunkten, die man einfach kennen muss. Das können Ampelkreuzungen sein oder Statuen, Geschäfte oder Gebäude.

In allen anderen Ortschaften des Landes ist die Orientierung hingegen unproblematisch.

ahí nomasito	gleich hier	cerca	nah
largo	lang (Weg)	lejos	weit (entfernt)
al lado de, contiguo a	neben	donde fue ...	wo (vor 1972) ... war
¿dónde?	wo?	recto, derecho	geradeaus
detrás de	hinter	delante de	vor
al oeste	nach Westen	al este	nach Osten
al norte	nach Norden	al sur	nach Süden

a mano izquierda

zu Hand linke

nach links

a mano derecha

zu Hand rechte

nach rechts

asentamiento	(nachlegalisierte) Ansiedlung
barrio	Stadtviertel
baypás	Umgehungsstraße
calle (<i>w</i>)	Straße
centro	Zentrum
cruce (<i>m</i>)	Kreuzung
cuadra	Häuserblock
dupla	Allee mit zentr. Grünstreifen
esquina	Ecke
lago	See
malecón	Uferpromenade
mercado	Markt
para allacito	ein Stückchen nach dorthin
parque central	Platz im Zentru
puente (<i>m</i>)	Brücke
semáforo	Ampel
tope (<i>m</i>)	Ende

Die Leute sind gerne bereit, Ihnen mit anschaulichen Handzeichen den Weg zu weisen. Aber auch wer Ihr Ziel nicht kennt, wird Ihnen aus Höflichkeit eine vage Auskunft geben, statt Unkenntnis einzugestehen. Am besten ist es, wenn Sie sich mehrfach erkundigen.

In Managua orientiert man sich auch nach Sonnenaufgang, Sonnenuntergang und nach dem See:

abajo	nach Sonnenuntergang (Westen)
arriba	nach Sonnenaufgang (Osten)
al lago	zum See hin

De Canal Dos media cuadra al lago y 120 varas abajo

von Kanal Zwei halbe Block zum See und 120 Yards hinunter

Vom Kanal Zwei einen halben Block nördlich und 120 Yards westlich.



No conozco el Canal Dos.

nicht (ich-)kenne der Kanal Zwei
Ich kenne den Kanal Zwei nicht.

Disculpe, ¿dónde queda el Hotelito?

entschuldige(-er/-sie) wo (er-)bleibt der Hotelchen
Entschuldigung, wo ist das Hotelito?

¿Hay un restaurante aquí cerca?

es-gibt ein Restaurant hier nah
Ist hier ein Restaurant in der Nähe?

¿A qué distancia está el mercado?

zu was Entfernung (er-)ist der Markt
Wie weit ist es bis zum Markt?

De aquí a dos cuadas.

von hier zu zwei Blocks
Zwei Querstraßen weiter.

¿Oíste?

(du-)verstandest

Hast du verstanden?

¿Oyó?

(er-/sie-)verstand

Haben Sie verstanden?

... mit dem Flugzeug

abordar	an Bord gehen	equipaje (<i>m</i>)	de mano	Handgepäck
aeromoza	Stewardess	pasajero		Passagier
aeropuerto	Flughafen	pasillo		Gang
atterizar	landen	pesar		wiegen
avión	Flugzeug	puerta		Tür, Ausgang

boleto	Ticket	salida de emergencia	Notausgang
cancelar	(Flug) streichen	ventana	Fenster
despegar	starten	vuelo	Flug

👉 **Quisiera comprar un boleto a Bluefields.**
(ich-)würde-wollen kaufen ein Ticket nach B.
 Ich möchte ein Ticket nach Bluefields kaufen.

Inlandsflüge sind preiswerter als bei uns und können auch kurzfristig gebucht werden. Unbedingt rechtzeitig den Rückflug bestätigen!

👉 **¿A qué hora tenemos que estar en el aeropuerto?**
zu welcher Stunde (wir-)müssen dass sein in der Flughafen
 Wann müssen wir am Flughafen sein?

👉 **¿Dónde puedo confirmar el vuelo?**
wo (ich-)kann bestätigen der Flug
 Wo kann ich den Flug bestätigen?

👉 **Mi maleta no ha llegado.**
mein Koffer nicht (er-)hat angekommen
 Mein Koffer ist nicht angekommen.

... mit dem Bus

Busse oder zu Bussen umfunktionierte Lastwagen fahren überall da, wo es Straßen gibt. In Stoßzeiten sind die Nahverkehrsmittel hoffnungslos überfüllt. Privatunternehmen setzen zusätzlich die Ladeflächen ihrer Lieferwagen zum Personentransport ein. Trampen ist durchaus üblich. Allerdings wird eine Fahrtkostenbeteiligung erwartet.

*Bequeme Überlandbusse sind die **expresos** und die **microbuses**, die ohne Zwischenstopp zum Ziel fahren. Sie sind etwas teurer, aber dafür hat man einen Sitzplatz.*



asiento	Sitzplatz
boleto	Fahrkarte
expreso	Schnellbus
horario	Fahrplan
interurbano	Überland-
microbús	Kleinbus
parada	Haltestelle
raid (m)	Mitfahrgelegenheit
ruta	Linie
terminal de buses	Busbahnhof
urbano	Stadtverkehr-

¿Este bus va para el Huembes?



dieser Bus (er-)geht für der Huembes

Fährt dieser Bus zum Huembes-Markt?

¿Cuánto vale el pasaje?



wieviel (er-)kostet der Überfahrt

Was kostet die Fahrt?

¿Cuánto dilata este bus para León?



wieviel (er-)verzögert dieser Bus für León?

Wie lange braucht der Bus nach León?

¿Dónde está la terminal de buses?



wo (sie-)ist die Endstation von Busse

Wo ist der Busbahnhof?

¿A qué hora sale el bus para Granada?



um was Zeit (er-)abfährt der Bus für Granada

Wann fährt der Bus nach Granada?

... mit dem Taxi

Zur Gilde der Taxichauffeure zählen die kühnsten Fahrer des Landes. Ihr wagemutiger Fahrstil und der meist miserable Zustand der Fahrzeuge machen die Fahrt zum Abenteuer. Dafür sind die Taxen billig.

Im Stadtgebiet gelten feste Tarife, die sich nach der Anzahl der Fahrgäste richten. Für Fahrten außerhalb muss man den Preis vorher vereinbaren.

despacio	langsam	rápido	schnell
excursión	Ausflug	taxi (m)	Taxi
precio	Preis	viaje (m)	Reise, Fahrt

👉 **Lléveme al Teatro Rubén Darío, por favor.**
bringe(-er/-sie)mich zum Theater R. D. durch Gef.
 Fahren Sie mich bitte zum Rubén-Darío-Theater.

👉 **¿Por cuánto me lleva al centro?**
durch wieviel mich (er/-sie-)bringt zum Zentrum
 Was kostet die Fahrt zum Zentrum?

👉 **¿No tiene sencillo?**
nicht (er/-sie-)hat einfach
 Haben Sie es nicht klein?

... mit dem Leihwagen

Autos kann man nur in Managua mieten (eventuell Vorbestellung nötig). Überlandstraßen sind oft schlecht; für Fahrten außerhalb der Stadt empfiehlt sich Vierradantrieb.

Theoretisch gelten die internationalen Verkehrsregeln. Vergessen Sie's! Zu viele fahren nach Gutdünken, besonders Busse und Last-

Autos mieten können Personen, die älter als 21 Jahre sind, und die Führerschein (heimisch oder international) und Kreditkarte ihr eigen nennen.



Unterwegs

Eine Sonderregelung, die Sie beachten sollten: unmittelbarer Spurwechsel nach dem Abbiegen ist strafbar!

wagen. Außerdem versperren allerlei Hindernisse unvermutet die Fahrbahn: Steine, unbeleuchtete Fahrzeuge, Kühe und, besonders am Wochenende, betrunkene Fahrer und Fußgänger. Wenn Sie immer gut aufpassen, kann das Autofahren aber sogar Spaß machen, denn hier fährt man weder hektisch noch aggressiv.

adelantar	überholen	parquear, estacionar	parken
alquilar	mieten	parqueo	Parkplatz
camioneta	Lieferwagen	peatón	Fußgänger
carretera	Landstraße	¡Precaución!	Achtung!
carro	Auto	policía de tránsito	Verkehrspolizei
cuidar	bewachen	rent-a-car	Autovermietung
doblar	abbiegen	seguro	Versicherung
doble tracción	Vierradantrieb	semáforo	Ampel
huevo,	Schlagloch	tarjeta de crédito	Kreditkarte
bache (m)		velocidad	Geschwindigkeit
llave (w)	Schlüssel	licencia de conducir	Führerschein

Quisiera alquilar un carro de doble tracción.

(ich-)würde-wollen mieten ein Auto von doppelter Antrieb

Ich möchte ein Auto mit Vierradantrieb mieten.

¿Cuál es el precio?

welcher (er-)ist der Preis

Was kostet das?

¿Está asegurado?

(er-)ist versichert?

Ist es versichert?

Wo auch immer in Managua Sie Ihr Auto abstellen, wird sich jemand anbieten, gegen ein kleines Entgelt darauf aufzupassen. Nehmen

Sie das Angebot an. Zum einen haben die „Wächter“ kein anderes Einkommen, zum anderen ist Diebstahl von Autos oder Autoteilen an der Tagesordnung.

👉 **¿Le cuido el carro?**

ihm/ich (ich-)bewache der Wagen

Soll ich auf Ihr Auto aufpassen?

👉 **Sí, cuídalo, por favor.**

ja bewache(-er/-sie)-es durch Gefallen

Ja, passen Sie bitte auf!

tanken

Bleifreies Benzin wird an fast allen Tankstellen angeboten. Außerdem gibt es Super und Diesel. Die Benzinversorgung ist auch auf dem Land gut. Tankwarte werden schlecht bezahlt und freuen sich über ein Trinkgeld.

aceite (m)	Öl	lleno, ful	voll
agua	Wasser	gasolina	Benzin
aire (m)	Luft	gasolinera	Tankstelle
batería	Batterie	sin plomo	bleifrei
presión de las llantas	Reifendruck		

👉 **¿Dónde queda la próxima gasolinera? Lleno, por favor.**

wo (sie-)bleibt die nächste Tankstelle

voll durch Gefallen

Wo ist die nächste Tankstelle?

Voll, bitte.



Unterwegs

Revíseme las llantas, por favor.

überprüfe(-er/-sie)-mir die Reifen durch Gefallen

Bitte prüfen Sie den Reifendruck. Die Batterie ist schwach.

La batería está baja.

die Batterie (sie)-ist niedrige

Panne / Unfall

accidente (m)	Unfall	hospital (m)	Klinik
arrancar	anspringen	llanta	Reifen
arranque	Anlasser	mofle (m)	Auspuff
ayuda, auxilio	Hilfe	motor	Motor
bómpier	Stoßstange	parabrisa (m)	Windschutzscheibe
breque (m), freno	Bremse	pidavía (m)	Blinker
brequear, frenar	bremsen	pito	Hupe
caja de cambios	Getriebe	poncharse	(Reifen) platzen
chispero	Zündkerze	remolcar	abschleppen
desatornillador	Schraubenzieher	tubo	Schlauch
filtro	Filter	taller	Werkstatt
gata	Wagenheber	tenaza	Zange
herido	verletzt	válvula	Ventil

Repáreme esta llanta, por favor.

repariere(-er/-sie)-mir diese Reifen durch Gefallen

Flicken Sie mir bitte den Reifen.

El carro no arranca.

der Wagen nicht (er-)startet

Der Wagen springt nicht an. Die Bremsen funktionieren nicht.

Los frenos no funcionan.

die Bremsen nicht (sie-)funktionieren

Tuve un accidente.

(ich-)hatte ein Unfall

Ich hatte einen Unfall.

¿Dónde hay un taller?

wo (es-)hat ein Werkstatt

Wo gibt es eine Werkstatt?



- 9 **No ando gata.** *nicht (ich-)gehe Katze* **Me aventajó.** *mich (er-)überteuerte*
 Ich habe keinen Wagenheber. Er hat mir die Vorfahrt genommen.

- 9 **Llame al tránsito, por favor.** *rufe(-er/-sie) zum Verkehr durch Gefallen*
 Rufen Sie bitte die Verkehrspolizei!

Auf dem Lande

Der zweitgrößte Binnensee des Kontinents, in dem sich die einzigen Süßwasserhaie der Welt tummeln, baumbesäumte Flussläufe, Urwald, Einblick in atemberaubende Krater, unendliche Sandstrände, Papageien und Riesenechsen fast in Griffweite, sowie die freundliche Bevölkerung können Reisenden faszinierende Erlebnisse bieten.

Landschaft

Nicaragua bezieht seine Devisen zum großen Teil aus dem Verkauf landwirtschaftlicher Produkte. Die wichtigsten Exportgüter sind Kaffee, Baumwolle, Bananen, Zucker, Zitrusfrüchte, Tabak, Holz und Fleisch.

bosque (m)	Wald	monte (m)	Brachland, Buschland
caminar	laufen, wandern	orilla	Ufer
campo	Land (ländlicher Raum)	parque (m)	Nationalpark
cráter	Krater	nacional	
		poblado	Dorf